

reformierte Gottesdienste in Samnaun

Ich schaffe Frucht der Lippen, Frieden, Frieden dem Fernen und dem Nahen, spricht der HERR. Und ich werde sie heilen. (Es 57,19)

Allegra!

Wer die Bibel in verschiedenen Übersetzungen liest, kann immer wieder Unterschiede feststellen. Dieser Vers z.B. wird in einer anderen Ausgabe wie folgt übersetzt: *Ich schaffe [...] Heil, ja Heil dem Fernen und dem Nahen, spricht der Herr.* Statt Frieden haben sich die Übersetzer hier für Heil entschieden. Was aber wäre richtig? Ist die Politik oder der Glaube gemeint? Beziehungen oder die Gesundheit? Der Körper oder der Geist? *Schalom*, das Wort, das in der hebräischen Bibel steht, hat genau eine so grosse Bedeutungsspanne und reicht von Wohlsein bis zum Heil, von der guten Beziehung zwischen zwei Freunden bis zum Frieden zwischen Völkern. Eine Übersetzung ist also nicht besser als die andere, es handelt sich vielmehr um eine notwendige Entscheidung des Übersetzers: im Deutschen findet sich kein Wort, das *Schalom* in seiner Breite wiedergeben könnte. Nun braucht unsere Welt aber wohl tatsächlich Frieden und Heil in all ihren Bedeutungen, ja eine Sache bedingt hier die andere. Mit besten Grüßen, Ihr Pfr. Chr. Reutlinger.

Pravenda evangelica
7559 Tschlin
tel. 081 866 32 63
www.valsot-ref.ch

Gottesdienste August / September

Sonntag, 7. August 2022

11:00 ökumenischer Berggottesdienst
auf *Alp Trida Sattel* mit gesanglicher
Umrahmung durch den
St. Magnus-Chor.
Bergfahrten um 10:00 und 10:30 für
GottesdienstbesucherInnen gratis.
Pfr. Christoph Reutlinger Pfr. Markus Peters

Sonntag, 18. September 2022: Eidgenössischer Dank-, Buss- und Betttag

17:00 Gottesdienst in der Bruder Klaus
Kirche.
Pfr. Christoph Reutlinger

Ferien im Pfarramt

Vom 8. bis 29. August habe ich Ferien. Während dieser Zeit sind in dringenden Fällen folgende Kollegen für Sie da:

– vom 8. bis 21. August:

Pfr. Peter Spinnler (079 522 87 54)

– vom 22. bis 29. August:

Pfrn. Marianne Strub aus Ardez (081 862 23 61)

Besten Dank für Ihr Verständnis und bis bald!
/Pfr. Chr. Reutlinger